

2025 년 여름호
다언어 정보 지원원(영어 담당)

니시우라 준코

쉬운일본어

여러분은 "쉬운 일본어"라는 말을 들어 본적이 있습니까?

어떤 일본어를 상상하시나요? '야사시이'에는 두 가지 한자가 있습니다. '친절하다'와 '쉽다'입니다. 여러 가지 정의가 있겠지만, 이 한자들을 생각하면 하나는 상대방을 배려하는 일본어이고, 또 하나는 이해하기 쉽고 간단한 일본어일 것 같습니다. 이는 어린 아이들이나 노인 분들, 일본에서 생활하는 외국인들을 위해 고안된 것이라고 할 수 있습니다.

일본어에는 존댓말이 있어서, 상대방을 생각하는 마음을 표현합니다. 존댓말을 사용하지 않으면, 거칠거나 무례하다는 인상을 줄 수도 있습니다. 존댓말을 전혀 사용하지 않고 말하는 것은 처음에는 매우 어렵다고 생각됩니다. 먼저, 쉬운 일본어의 조건에 대해 생각해보도록 합시다.

말할 때

1. 어려운 단어는 이해하기 쉬운 말로 바꾸기
예) 가연성 쓰레기 수거일
→ 불에 타는 쓰레기를 모으는 날
2. 속어는 사용하지 않고 구체적으로 말하기
예) 식품 → 먹을 것, 붕괴 → 부서지다,
응급 → 갑작스러운 병이나 다침
3. 한 문장은 짧게, 정보를 하나씩 넣기
예) 지진이 발생했으니까,
가까운 초등학교로 피난하세요.
→ 지진이 났어요. 가까운 초등학교나 중학교로 대피하세요.
4. 천천히 말하기



글 쓸 때

5. 한자에 후리가나(읽는 표기)를 붙여서 읽기 쉽게 만들기

6. 띄어 쓰기

예) 구청에 이메일이나 전화로 신청하세요.

→ 구청에 이메일이나 전화로 신청하세요.

7. 그림을 그려서 설명하기



연습해봅시다

예문을 생각해봤으니까, 어떻게 하면 쉬운 일본어가 되는지, 여러분도 생각해 보세요.

예) 내일은 수업 참관일입니다. 종일 개방하고 있으니까, 자유롭게 참가해 주십시오.

해답 예) 내일 학교는 계속 열어놓고 있습니다. 아이들을 보러 와 주세요.

정답은 없습니다. 상대방에게 뜻이 전해진다면 어떤 형태라도 그것이 최적문이라고 할 수 있겠지요.

2025년 5월 현재, 네리마구에 거주하는 외국인 수는 28,031 명입니다. 2054년에는 61,583 명으로 늘어날 것으로 예상됩니다. 2024년부터 30년 동안 약 2.6 배 증가할 겁니다. 국적도 다양하며, 많은 사람들이 일본어를 배우고 있고, 간단하고 쉬운 일본어를 이해하거나 말할 수 있는 분들이 늘어나고 있습니다. 여러 나라 사람들끼리도 쉬운 일본어를 사용해서 이야기하는 것이 좋은 일이라고 생각합니다.

저는 해외 분들을 대상으로 관광 가이드도 하고 있는데, 관광지나 일본 음식뿐만 아니라 일본어에 대한 관심도 매우 높아지고 있습니다. "아리가토", "사요나라" 등 연습해 오시면 매우 기쁩니다. 그런 분들께 "이것만은 꼭 외우면 좋은 일본어를 알려 주세요."라고 자주 들곤 하십니다. 여러분은 어떤 것을 떠올리시나요? 저는 여러 의미를 가진 한 단어인 "스미마센"이 여행 중에도 편리하고 도움이 될 것 같아 전달하고 있습니다. "스미마센"은 여러 가지 용도로 사용할 수 있다고 생각합니다.

1. 대화의 시작이나 도움을 요청할 때: "스미마셈"
 예) ("스미마셈" 네리마 역이 어디인가요?)
 이 경우, "실례합니다" 또는 "죄송합니다"라는 의미로, 상대방의 도움을 요청하는 상황입니다.
2. 허락이나 양해를 구할 때 (전철에서 내릴 때 등): "스미마셈"
 예) ("스미마셈"내리겠습니다.)
 이때는 "미안합니다" 또는 "실례합니다"라는 의미로, 양해를 구하는 표현입니다.
3. 레스토랑이나 가게에서 주문하거나 계산할 때: "스미마셈"
 예) ("스미마셈"주문 부탁드립니다.)
 또는("스미마셈"계산 부탁드립니다.)
 이 경우, "실례합니다" 또는 "죄송합니다"라는 의미로, 요청을 할 때 사용됩니다.
4. 사과할 때: "스미마셈"
 예)누구와 부딪혔을 때:
 이 경우, "죄송합니다" 또는 "미안합니다"라는 의미로, 사과의 표현입니다.
5. 감사의 표현으로: "스미마셈"
 - ① 예) 친절하게 대해 주었을 때, 또는 물건을 주운 사람에게: "스미마셈"
 이 경우, 감사의 의미를 담고 있으며, 정중한 표현입니다.
 - ② 전세계의 말이 한 언어로 여러 나라 사람들과 자유롭게 다양한 이야기를 할 수 있으면 좋겠다고 생각하기도 합니다만, 말은 옛 사람의 깊은 역사가 만들어낸 것으로, 중요한 문화이기 때문에, 서로 이해하고, 우리도 여러가지 언어를 할 수 있게 되고 싶습니다.



사업추진계에서 알림

<문화교류광장 정보코너를 이용해 주십시오>

일본어 학습정보와 외국인을 위한 생활 정보 등을 다국어로 제공합니다.

【장소】 네리마구 히카리가오카 3 - 1 - 1

【전화】 03 - 3975 - 1252

【개설시기】 평일은 오전 10시 ~ 오후 1시

토 · 일 · 축일은 오후 1시 ~ 4시

※연말연시 등 「문화교류광장」 휴관일은 제외

【대응언어】 영어 : 화 · 목 · 토 중국어 : 수 · 금 · 일 한국어 : 월

※그 외의 언어는 문의해 주세요.

<외국어 상담창구를 이용해 주세요>

지역진흥과 사업추진계에서는 영어 · 중국어 · 한국어 · 타갈로그어 · 일본어로 여러 가지 상담이 가능합니다. 전화로도 상담을 받고 있습니다.

【장소】지역진흥과 (구청 본청사 9층) 네리마구 토요타마키타 6 - 12 - 1

【전화】 03 - 5984 - 4333

【개설일시】 평일 오후 1시 ~ 5시

【대응언어】 영어 : 월 ~ 금 중국어 : 월 ~ 금 한국어 : 금 타갈로그어 : 월

※그 외의 언어는 문의해 주세요.

일본인과 외국인이 교류할 수 있는 이벤트 등을 개최하고 있습니다. 상세한 내용은 여기로

【공식 홈페이지】 <https://www.city.nerima.tokyo.jp/gaikokunohitomuke/bunka.html>

【QR】



네리마구지역진흥과 사업추진계
〒176 - 8501
네리마구 토요타마키타 6 - 12 - 1
네리마구청 본청사 9층
전화 03 (5984) 4333
e-mail:CHIIKI17@city.nerima.tokyo.jp

편집: 문화교류 광장
(히카리가오카 3 - 1 - 1)
다국어 지원 담당자
니시우라 준코(영어 담당)
야마사키 유리 (중국어 담당)
여 가옥(한국어 담당)